

schülke →

chirosan® plus



dezinfekce
dezinfekcia
dezynfekcja
disinfection

- CZ** Dezinfekce nástrojů, endoskopů a povrchů zdravotnických prostředků
- SK** Dezinfekcia nástrojov, endoskopov a povrchov zdravotnických pomôcok
- PL** Dezynfekcja narzędzi chirurgicznych, endoskopów i powierzchni wyrobów medycznych
- EN** Disinfection of instruments, endoscopes and surfaces of medical devices
- TR** Cerrahi alet, endoskop ve medikal cihaz yüzey dezenfeksiyonu



LOT

CZ **SPEKTRUM ÚČINNOSTI:** Baktericidní, plně virucidní, mykobaktericidní, fungicidní, sporicidní. **ÚČINNÁ LÁTKA:** in situ generovaná kyselina peroxyoctová. **Spotřebujte do:** Data uvedeného na obalu.

SK **SPEKTRUM ÚČINNOSTI:** Baktericidny, plne virucidny, mykobaktericidny, fungicidny, sporicidny. **ÚČINNÁ LÁTKA:** in situ generovaná kyselina peroxyoctová. **Spotrebujte do:** Dátumu uvedeného na obale.

PL **SKUTECZNOŚĆ DZIAŁANIA:** Bakteriobójczy, grzybobójczy, wirusobójczy, prątkobójczy, sporobójczy. **SUBSTANCJE CZYNNE:** in-situ generowany kwas nadoctowy. **Zużyć do** daty podanej na opakowaniu.

EN **EFFICIENCY SPECTRUM:** Bactericidal, fully virucidal, mycobactericidal, fungicidal, sporicidal. **ACTIVE SUBSTANCE:** in situ generated peracetic acid. **Use before:** Date on the packaging.

TR **ETKİ SPEKTRUMU:** Bakterisidal, tam virüsidal, mikobakterisidal, fungisidal, sporisidal. **AKTİF MADDE:** Oluşan perasetik asit. **Son kullanma tarihinden önce tüketiniz.**

detrox



Schulke CZ, s.r.o., Lidická 445
735 81 Bohumin, Czech Republic
tel.: +420 558 320 260, www.schulke.cz

chirosan® plus

CE
1023

Nebezpečí
Nebezpečenstvo
Niebezpieczeństwo
Danger
Tehlike



-10 °C +25 °C



Ver: 0303.2020

1,5 kg



8 595638 104432



OPEN

CZ **Koncentrovaný práškový dezinfekční přípravek na bázi generované kyseliny peroxyoctové vhodný pro jednofázovou dezinfekci, druhý a vyšší stupeň dezinfekce zdravotnických pomůcek, operačního, anesteziologického a zubarského instrumentária a endoskopů. Vhodný také k dezinfekci povrchů zdravotnických prostředků a vodoléčebných van.**

Návod na použití: Potřebné množství přípravku důkladně rozmíchejte ve vodě o teplotě 20–25 °C. 1% dezinfekční roztok se připraví rozpustením 10 g chirosan® plus v 990 g vody. Po 15 minutové aktivaci a důkladném opětovném promíchání je roztok připraven k použití. Použité nástroje a pomůcky se úplně ponoří (bez vzduchových bublin) do připraveného dezinfekčního roztoku. Po předepsané době expozice se nástroje opláchnou demineralizovanou, pitnou nebo sterilní vodou a připraví k sterilizaci. Přípravek je vhodný i pro použití do UZV. Vodoléčebné vany se dezinfikují 2% roztokem chirosan® plus, po expozici povrch vany důkladně opláchněte horkou vodou. Není vhodný k použití na nástroje z zdravotnické pomůcky z mosazi, mědi, hliníku, gumy a na poniklované nebo pochromované nástroje se mechanicky narušeným povrchem. Pracovní roztok se připravuje denně čerstvý. **Obsahuje:** Peruhličitan sodný, (1-hydroxyethyliden) bisfosfonová kyselina, sodná sůl. **Upozornění: Určeno pro profesionální trh. Nebezpeční H302** Zdraví škodlivý při požití. **H318** Spůsobuje vážné poškození očí. **P260** Nevdechujte prach. **P280** Používejte ochranné rukavice / ochranný oděv / ochranné brýle / obličejový štít. **P305 + P351 + P338** Při ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyměňte kontaktní čočky, jsou-li nasazené, a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. **P314** Nečinite-li se dobře, vyhledejte lékařskou pomoc / ošetření. **První pomoc:** Jakoukoliv závažnou nežádoucí poruchu, které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem hláste výrobci a příslušnému místnímu orgánu. **Při požití:** vypláchnout ústa pitnou vodou, vypít 0,5 litru chladné pitné vody, nevyvolávat zvracení, vyhledat lékařskou pomoc. **Při nadýchání:** Odstranit zdroj expozice, zajistit postiženému přívod čistého vzduchu. **Při styku s kůží:** Odstranit zasažené oděvy, zasaženou pokožku dostatečně omýt vodou a mýdlem. **Skladování:** Skladovat v uzavřených původních obalech, odděleně od pitné vody, nápojů, krmiv a hořlavých látek. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. **Skladovací teplota:** -10 až +25 °C. **Pokyny na bezpečné zneškodnění přípravku a obalu:** Zbytkový množství přípravku aplikovat v souladu s návodem k použití nebo odevzdat k likvidaci oprávněným firmám. Prázdné obaly po důkladném vypláchnutí předejte k recyklaci. **Spotřebujte do data uvedeného na obale.**

SK **Koncentrovaný práškový dezinfekčný prípravok na báze generovanej kyseliny peroxyoctovej vhodný na jednofázovú dezinfekciu, druhý a vyšší stupeň dezinfekcie zdravotníckych pomôcok, operačného, anesteziologického a stomatologického instrumentária a endoskopov. Vhodný tiež na dezinfekciu povrchov zdravotníckych pomôcok a vodoliečebných vaní.**

Návod na použitie: Potrebné množstvo prípravku dôkladne rozmiešajte vo vode o teplotě 20–25 °C. 1% dezinfekčný roztok sa pripraví rozpustením 10 g chirosan® plus v 990 g vody. Po 15 minútovej aktivácii a dôkladnom opätovnom premiešaní je roztok pripravený na použitie. Použité nástroje a pomôcky sa úplne ponoria (bez vzduchových bublín) do pripraveného dezinfekčného roztoku. Po predpísanej dobe expozície sa nástroje opláchnu demineralizovanou, pitnou alebo sterilnou vodou a pripravujú na sterilizáciu. Prípravok je vhodný aj na použitie do UZV. Povrch vodoliečebných vaní sa dezinfikuje 2% roztokom chirosan® plus, po expozícii, sa povrch dôkladne opláchne teplou vodou. Nie je vhodný pre použitie na nástroje z zdravotníckej pomôcky z mosadze, medi, hliníka, gumy a na poniklované alebo pochromované nástroje se mechanicky narušeným povrchom. Pracovní roztok sa pripravuje denne čerstvý. **Obsahuje:** Peruhličitan sodný, (1-hydroxyethyliden) bisfosfonová kyselina, sodná soľ. **Upozornenie: Určeno pre profesionální trh. Nebezpečnostní H302** Škodlivý při požití. **H318** Spůsobuje vážné poškození očí. **P260** Nevdechujte prach. **P280** Noste ochranné rukavice / ochranný oděv / ochranné okuliáře / ochranné tváře. **P305 + P351 + P338** PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Několiko minut i opatrně vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. **P314** Ak pociťujete zdravotné problémy, vyhľadajte lekársku pomoc / starostlivosť.

Prvá pomoc: V prípade závažnej nehody spôsobenej pomôckou hláste túto udalosť výrobcovi a príslušnému miestnemu orgánu. **Pri požití:** vypláchnuť ústa pitnou vodou, vypít 0,5 litra chladnej pitnej vody, nevyvolávať zvracanie, vyhľadať lekársku pomoc. **Pri nadýchání:** odstrániť zdroj expozície, zaisťiť postihnutému prívod čistého vzduchu. **Pri kontakte s pokožkou:** odstrániť zasiahnutú odev, zasiahnutú pokožku dostatočne omýť vodou a mýdlom. **Skladovanie:** Skladovať v pôvodných uzavretých obaloch, oddelene od pitnej vody, nápojov, krmív a hořlavých látek. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. **Teplota skladovania:** -10 až +25 °C. **Pokyny pre bezpečné zneškodnění přípravku a obalu:** Zvyškové množstvo prípravku aplikovať v súlade s návodom na použitie, alebo odovzdať na likvidáciu oprávněným firmám. Prázdné obaly po dôkladnom vypláchnutí dajte na recykláciu. **Distribútor:** Schulke SK, s.r.o., Moštenická 3, 971 01 Prievidza, Slovenská republika, tel.: 046/5494587, www.schulke.sk

PL **Skoncentrowany preparat dezynfekcyjny na bazie kwasu nadoctowego do jednofazowej dezynfekcji, doskonały do dezynfekcji wysokiego poziomu sprzętu medycznego, narzędzi chirurgicznych, dentystycznych oraz sprzętu anestezyjologicznego i endoskopów. Odpowiedni również do dezynfekcji powierzchni wyrobów medycznych.**

Instrukcja stosowania: Roztwór roboczy przygotować poprzez dokładne rozpuszczenie odpowiedniej ilości preparatu zgodnie z tabelą zastosowania w wodzie o temperaturze 20–25 °C (1% roztwór powstaje przez rozpuszczenie 10 g produktu chirosan® plus w 990 g wody). Dobrze zmieszać, przykryć naczynie i pozostawić na 15 minut. W tym czasie dochodzi do aktywacji substancji czynnej. Po 15 minutach aktywacji i ponownym przemieszaniu roztwór jest gotowy do użycia. Skazone narzędzia oraz sprzęt zanurzyc w roztworze. Po odpowiednim czasie działania narzędzia optukak wodą demineralizowaną i oddać do sterylizacji. Preparat nadaje się do stosowania w myjkach ultradźwiękowych. Nie nadaje się do stosowania na narzędzia wykonane z mosiądzu, miedzi, aluminium, gumy i na niklowane lub chromowane narzędzia z mechanicznie uszkodzoną powierzchnią. **Zawiera:** nadwęglan sodu, komponent z nadciśnieniem wodoru (2:3), sól sodową kwasu 1-hydroksyetylidenu bisfosfonowego. **Uwaga: Preparat przeznaczony do użytku profesjonalnego. H302** Działa szkodliwie po połknięciu. **H318** Powoduje poważne uszkodzenie oczu. **P260** Nie wdychać pyłu. **P280** Stosować rękawice ochronne gumowe / odzież ochronną / ochronę oczu / ochronę twarzy. **P305 + P351 + P338** W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. **P314** W przypadku złego samopoczucia zasięgnąć porady / zgłosić się pod opiekę lekarza. **Pierwsza pomoc: W przypadku połknięcia:** wypluć usta wodą pitną, wypić 0,5 l wody pitnej, nie wywoływać wymiotów, wezwać pomoc lekarską. **W razie wdychania:** usunąć źródło narażenia, wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zgłosić się pod opiekę lekarza. **Kontakt ze skórą:** zdjąć zanieczyszczony odzież, umyć zabrudzoną skórę odpowiednią ilością wody z mydłem. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego. **Przechowywanie:** Przechowywać w szczelnie zamkniętych oryginalnych opakowaniach, z dala od wody pitnej, napojów, pasz zwierzęcych i substancji fatwalnych. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **Temperatura przechowywania:** -10 do +25 °C. **Wskazówki na temat bezpiecznego usuwania produktu i opakowania:** Produkt stosować zgodnie z instrukcją użytkowania lub oddać do utylizacji do autoryzowanych firm. **Alte opakowania** po dokładnym optukaniu oddać do recyklingu. **Dystrybutor:** Schulke Polska Sp. z o.o., Al. Jerozolimskie 132, 02-305 Warszawa, Polska, tel.: (22) 11 60 700, fax: (22) 11 60 701, www.schulke.pl

EN **Concentrated powder disinfectant based on generated peracetic acid for single-phase disinfection, second and high level of disinfection of medical tools, operating, anesthetic and dental instrumentarium and endoscopes. Suitable also for disinfection of surfaces of medical devices.**

Instruction for use: Mix the requisite amount of the preparation thoroughly in water at a temperature of 20 to 25 °C. A 1% disinfectant solution is prepared by dissolving 10 g of chirosan® plus in 990 g of water. After a fifteen-minute activation and stirring once again the preparation is ready for use. The used instruments and resources are submerged fully in the prepared disinfectant solution.

After the prescribed period of exposure the instruments are rinsed in demineralised potable or sterile water and prepared for sterilisation. Disinfection of hydrotherapy baths is done with 2% chirosan® plus solution, after exposure time the surface is thoroughly rinsed with hot water. The preparation is also suitable for use in ultrasonic cleaners. It is not suitable for use on instruments and medical devices made of brass, copper, rubber or aluminium, or on nickel or chrome plated instruments with a mechanically disrupted surface. The working solution is prepared fresh every day. **Contains:** Sodium percarbonate, (1-hydroxyethyliden) bisphosphonic acid, sodium salt. **Notice: Only for professional use. Danger! H302** Harmful if swallowed. **H318** Causes serious eye damage. **P260** Do not breathe dust. **P280** Wear protective rubber gloves / protective clothing / eye protection / face protection. **P305 + P351 + P338** IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. **P314** Get medical advice / attention if you feel unwell. **First aid:** Any serious incidents related to the product are to be reported to the manufacturer and competent authority. **Inhalation:** remove the source of exposition. Bring the victim to the fresh air; keep at rest (avoid even walking) if necessary, seek medical advice. **Skin contact:** Remove affected clothing. Wash thoroughly with water and soap. **Ingestion:** Rinse mouth with potable water and leave victim to drink 0,5 l of water. Do not induce vomiting, seek medical aid. **Storage:** Store the product in tightly closed original containers. Keep away from food, drink, fresh water, feed and flammable materials. Protect against direct sunlight. **Storage temperature:** from -10 to +25 °C. **Instruction for the safe disposal of product and packaging:** Apply the remaining preparation in accordance with instructions of use, or submit to authorised companies for disposal. Empty packaging should be thoroughly washed out and can then be recycled.

TR **Medikal ekipman, cerrahi, anestezi ve dental aletlerin ve endoskoplarnın tek fazlı dezenfeksiyonu, orta ve yüksek düzey dezenfeksiyonu için oluşan perasetik asit temelinde dayalı konsantré dezenfektan. Medikal cihaz yüzeylerinin dezenfeksiyonu içinde uygundur.**

Kullanım talimatı: Dezenfeksiyon amacıyla, Tablo A' da gösterilen konsantrasyonu hazırlamak için ilik suyla seyreltin (20–25 °C). % 1' lik solüsyon 10 gr chirosan® plus'ın (1 dozaj kasiğı) 990 g suyla seyreltilmesi hazırların. Aktivasyonu için 15 dakika karıştırılarak bekledikten sonra solüsyon kullanıma hazırdir. Kullanılmış aletler ve aksesuarlar hazırlanan solüsyona bütünüyle batırılır. Süylenen etki süresinden sonra aletleri solüsyondan çıkartın, suyla durulayın ve sterilizasyona hazır hale getirin. Solüsyon ultrason yıkayıcılar içinde kullanıma uygundur. Solüsyon günlük olarak yenilenmelidir. **İçerik:** Disodyum karbonat, (1-hidroksietiliden) fosfonik asit, sodyum tuzu bis. **Not: Sadece profesyonel kullanım içindir. H302** Yutulması halinde zararlıdır. **H318** Ciddi göz hasarına yol açar. **P260** Tozunu/dumanını/gazını/sisini/buharını/spreyni solumayın. **P280** Koryucuk eldiven/koryucuk kiyafet/göz koryucuk/güz koryucuk kullanın. **P305 + P351 + P338** GÖZ İLE TEMAS HALİNDE: Su ile birkaç dakika dikkatlice durulayın. Takili ve yapması kolayla, kontak lensleri çıkartın. Durulama devam edin. **P314** Kendinizi iyi hissetmezseniz, tibbi tavsiye/müdahale alınız. **İlk yardım:** Üreticive ye yetkili birimlere iletilmek için ürünü ilgili ciddi kaza lar. **Soluma:** maruz kalanın kaunuğı uzaklaştırmın. Kişiyi temiz havaya çıkartın; rahatlamasını sağlayın (yürütmeden). Gerekiirse tibbi yardım alın. **Deri teması:** Etkilenen kiyafeti çıkartın. Su ve sabunla tamamen yıkayın. **Yutma:** Temiz suyla ağzı yıkayın ve kişive 0,5 lt su içirin. Kursturmayın, tibbi yardım alın. **Saklama:** Orjinal kutusundan sıkıca kapalı şekilde saklayın. Yıyeceklerden, içeceklerden, kaunak sularından, yanıcı maddelerle uzak tutun. Direkt olarak güneş ışığından koruyun. -10 °C ile +25 °C arasında saklayın. **Bertaraf:** Kullanım talimatına göre, yada yetkili kuruluşlardan destek alarak yapçın. Boş ambalaj bütünüyle temizlenmelidir ve geri dönüştürülebilir. **Ürün smfı:** 93/42 EEC Tibbi Cihaz Direktifi smif 1 b kapsamındadır. **Yetkili satıcı:** Detrol Healthcare Kimya San. A. Ş., Atatürk mah. Adnan Menderes cad., No: 7 Kırac, Esenyurt, İstanbul – Turkey, Post code: 34522, tel.: 0212 659 77 62, fax: 0212 659 77 63.

Účinnost / Účinnost / Spektrum działania / Efficacy / Etki Spektrumu	Norm / Norma	Konc. / Stężenie / Concentration / Konsantrasyon	Čas / Czas / Time / Teras Süresi
Baktericidní / baktericidny / bakteri- obójczy / bactericidal / bakterisidal	EN 13727 + A2	0,5 %	5 min
		2 %	20 g/l
	EN 13697	2 %	20 g/l
	EN 16615	2 %	20 g/l
	EN 14561	0,5 %	5 g/l
Levurocidní / levurocidny / drożdża- kobójczy / yeasticidal /	EN 13624	0,5 %	5 min
		2 %	20 g/l
	EN 13697	2 %	20 g/l
	EN 16615	2 %	20 g/l
	EN 14562	0,5 %	5 g/l
Fungicidní / fungicidny / grzybobó- jczy / fungicidal / fungisidal (A.brasiliensis)	EN 13624	1 %	30 min
		2 %	20 g/l
	EN 13697	1 %*	10 g/l
		2 %	20 g/l
	EN 14562*	2 %	20 g/l
Virucidní / vruucidny / virusobójczy wobec BVDV, Vaccinia / virucidal / virüsidal BVDV, Vaccinia	DVV/RKI	0,5 %	5 g/l
	EN 14476 + A1	0,5 %	5 g/l
		0,5 %	5 g/l
	EN 14476 + A1	1 %	10 g/l
		2 %	20 g/l
Virucidní / virucidny / virusobójczy wobec rota wirusa / virucidal / virüsidal rotavirus	EN 14476 + A1	0,5 %	5 g/l
		1 %	10 g/l
		2 %	20 g/l
	EN 14476 + A1	0,5 %	5 g/l
		2 %	20 g/l
Virucidní / virucidny / virusobójczy wobec adeno wirusa / virucidal / virüsidal adenovirus	EN 14476 + A1	0,5 %	5 g/l
		2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
	EN 14476 + A1	2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
Virucidní / virucidny / virusobójczy wobec wirusa polio / virucidal / virüsidal poliovirus	EN 14476 + A1	0,5 %	5 g/l
		2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
	EN 14476 + A1	2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
Virucidní / virucidny / virusobójczy wobec noro wirusa / virucidal / virüsidal norovirus	EN 14476	0,5 %	5 g/l
	EN 14476	2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
	EN 14348	0,5 %	5 g/l
	EN 14563	1 %	10 g/l
Mykobaktericidní / mykobaktericid- ny / prątkobójczy / mycobactericidal / mikobakterisidal	EN 14563	2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
	EN 17126*	0,5 %	5 g/l
		1 %	10 g/l
		2 %	20 g/l
Sporocidní / sporocidny / sporobó- jczy / sporicidal / sporisidal (B.subtilis, Cl.difficile, B. cereus)	EN 17126*	0,5 %	5 g/l
		1 %	10 g/l
		2 %	20 g/l
		0,5 %	5 g/l
		2 %	20 g/l

* čisté podmienky / čisté podmienky / warunki czyste / clean conditions

2% netek / roz. wierszofek / cözüm: >1000 ppm / Kyselina peroxycetová / kwas nadctowy / Peroacetic acid / peracetik acid

1% CONCENTRATION



990 g (20 – 25 °C)

+



10 g chirosan® plus



MIX



ACTIV 15 MIN